

**2016 Summer Day Camp Registration Form (报名表)**

**I. Student Information 学生资料:**

Last Name (姓): \_\_\_\_\_ First Name (名): \_\_\_\_\_  
Chinese Name (中文名): \_\_\_\_\_  
Date of Birth (生日): \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_  
Grade September 2016 (年级): \_\_\_\_\_ Current School 当前入学学校: \_\_\_\_\_  
Gender (Circle One) 性别:    Male 男    Female 女  
Street Address 街: \_\_\_\_\_  
City 城市: \_\_\_\_\_ State/省: \_\_\_\_\_ Zip Code/邮编: \_\_\_\_\_  
Is your Child a Returning Camper? 你的孩子参加过我们的夏令营吗?    Yes 是    No 否

**II. Student Health Information 学生健康资料:**

**Food Allergy 食物过敏:** \_\_\_\_\_ **Any Special Health Condition/特别健康状况:** \_\_\_\_\_

**III. Parent/Guardian Information 家长/监管人的资料:**

Parent/Guardian 1 家长/监管人1

Name 姓名: \_\_\_\_\_ Relationship to Participant 与孩子的关系: \_\_\_\_\_  
Street Address 街道: \_\_\_\_\_ City 城市: \_\_\_\_\_ State  
省: \_\_\_\_\_ Zip Code 邮编: \_\_\_\_\_ WetChat/微信: \_\_\_\_\_  
Home Phone 住宅电话: (    )                      Cell Phone/手机: (    )  
Work Phone 工作电话: (    )                      Email: \_\_\_\_\_

Parent/Guardian 2 家长/监管人2

Name 姓名: \_\_\_\_\_ Relationship to Participant 与孩子的关系: \_\_\_\_\_  
Street Address 街道: \_\_\_\_\_ City 城市: \_\_\_\_\_ State  
省: \_\_\_\_\_ Zip Code 邮编: \_\_\_\_\_ WetChat/微信: \_\_\_\_\_  
Home Phone 住宅电话: (    )                      Cell Phone 手机: (    )  
Work Phone 工作电话: (    )                      Email: \_\_\_\_\_

**IV. Emergency Contact Information 紧急情况联系人:**

The first attempt will be to contact the student's parents/guardians. Emergency Contacts listed below must be able to pick your child up in the event of an emergency.

紧急情况时我们将第一时间联系孩子的家长和监护人。以下是在发生紧急情况时可以接孩子的联系人。

Emergency Contact /紧急情况联系人

Name 姓名: \_\_\_\_\_ Relationship to Participant 与孩子的关系: \_\_\_\_\_  
Home Phone/住宅电话: (    ) -                      Cell Phone/手机: (    ) -  
Work Phone/工作电话: (    ) -                      Email: \_\_\_\_\_

❖ **All students must be picked up by the person (s) authorized by the registering parent/guardian.**    所有  
的孩子只能被登记的家长和监护人接送。

## V. Safety, Liability Agreement and Waiver

To ensure a safe and respectful learning environment for all students, I agree to make sure that my child/children obey CCC rules during school hours.

All of our teachers, staff and volunteers have been through safety training and will exercise their best ability to protect every student. I agree not to hold CCC liable for illness or any accident resulting in any personal injury, or personal property damage, which may occur on the premises during school hours.

### 安全与责任同意书

為確保所有學生有一個安全和相互尊重的學習環境，我同意確保我的孩子在上課時間遵守华夏文协(CCC) 規則。若我的孩子的行为造成对学校或他人任何财产损失及身体伤害，我会承担全部损失。华夏文协的老师和志工都有经过健康，安全训练。他们会尽全力保护每一位学员。如有任何事故发生，造成我的孩子身体伤害或个人物品损失，我同意不要求或空告CCC承担损失。

家长签字 (Parent/ Guardian Signature)

日期 (Date)

## VI. Photographs /照片

Pictures, photographs, and video are taken of activities from time to time for the purposes of school-based newsletters, newspaper articles, or other publications. Any children pictured in these publications will not be identified by name. Please sign below your preference for your child's participation. 为了学校报刊以及其他出版物需求，学校将会对孩子们学校活动进行拍照或摄影。这些照片或视频中不会对孩子的姓名进行标注。

请进行选择， Yes/我愿意  No/我不愿意

Parent/Guardian Signature/家长/监护人签字: \_\_\_\_\_ Date/日期: \_\_\_\_\_

## VII. Tuition and Fees 学费:

Dates时间: June 27--August 26, 2016 8:00am--5:30pm (full extended day) 8:30am--12:30pm (half day)

- Minimum 2 days per week. \$50 per day full day, \$30 per day half day. 最少每周2天, 全天\$50 一天, 半天\$30一天.
- Tuition is non-refundable after June 27 2016. 开学后，因学生个人或家庭原因缺席，学费不退。
- Registration fee, \$10 for current student, \$20/ new student, Max \$30 per family. 每个学生的注册费 \$20, 一个家庭最多不超过\$30. Or if the fee is waived, \$20 per child will be charged for any withdrawal. Other refund policy: 80% refund for the first week. 50% refund for the third week. No refund after that. 退学与退费规矩：扣\$30手续费，第一星期退80%，第3星期退50%。之后不退。
- CCC may provide lunch from Malden Public School when available and snacks. Students need to bring their own water bottle. We will refill their water throughout the day. 我校可能免费提供午餐，水和下午点心。但每个学生必须自备水壶。

Registration Schedule	常规学费 Regular day 8:00-4:00 Tuition	延长全天学费 Extended Day Tuition up to 5:30 PM	半天学费/上午/下午 Half Day/AM/PM	Weeks /周数	Days/ 天数	Notes/备注
Registration 报名日期	\$45/day/ 一天 \$210/week/周	\$50/day/一天 \$250/week/每周	\$30/half day/半 天 \$150/week/每周			
Before Mar 31 3月31日前	\$ 150	\$ 180				
By May/1 五月1日前 报名	\$ 180	\$ 210				
Weekly Rate 每周学费	\$ 210	\$ 250				* If attending the entire summer and can't pay for the regular price ask for long summer rate.

**VIII. Please indicate which sessions you choose** 请选择你要参加的星期:

Full Day/常规    Extended    Half Day/半天    Days/天 (    星期)

_____ Week 1...June 27-July 1	_____	_____	_____	M/一, T/二, W/三, T/四 & F/五
_____ Week 2...July 4-8	_____	_____	_____	M/一, T/二, W/三, T/四 & F/五
_____ Week 3...July 11-15	_____	_____	_____	M/一, T/二, W/三, T/四 & F/五
_____ Week 4...July 18-22	_____	_____	_____	M/一, T/二, W/三, T/四 & F/五
_____ Week 5...July 25-29	_____	_____	_____	M/一, T/二, W/三, T/四 & F/五
_____ Week 6...Aug 1-5	_____	_____	_____	M/一, T/二, W/三, T/四 & F/五
_____ Week 7...Aug 8-12	_____	_____	_____	M/一, T/二, W/三, T/四 & F/五
_____ Week 8...Aug 15-19	_____	_____	_____	M/一, T/二, W/三, T/四 & F/五
_____ Week 9...Aug 22-26	_____	_____	_____	M/一, T/二, W/三, T/四 & F/五

1 <sup>st</sup> child	# of sessions	
2 <sup>nd</sup> child	# of sessions	
The following subject many need additional \$5 per week		
Violin class		
Gong fu class		
<b>Subtotal</b>		
<b>Non-refundable Registration Fee: \$20 per new student, \$10 for current student</b>		
<b>Total Fee Due</b>		
<b>Deposit received on _____ 2016</b>		
<b>Total Amount</b>		

Payment Method: Cash \_\_\_\_\_ Check # \_\_\_\_\_

Received by: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_  
Signature